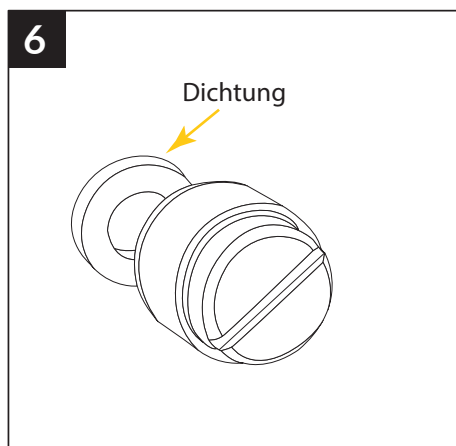
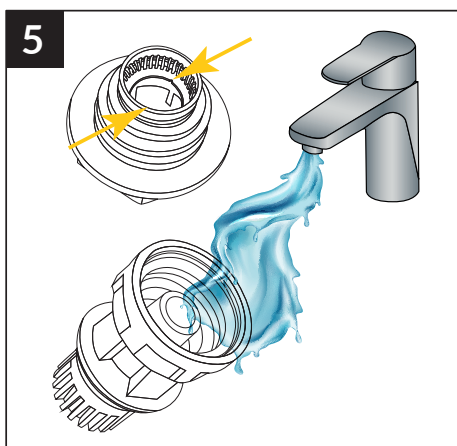
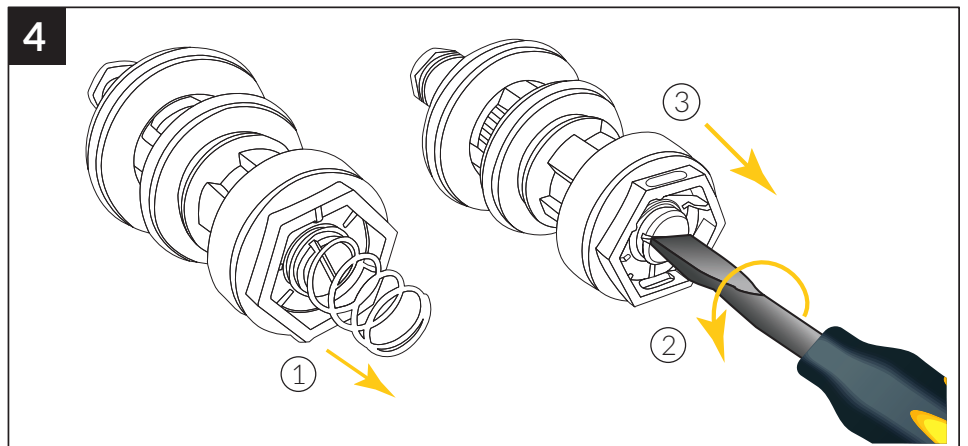
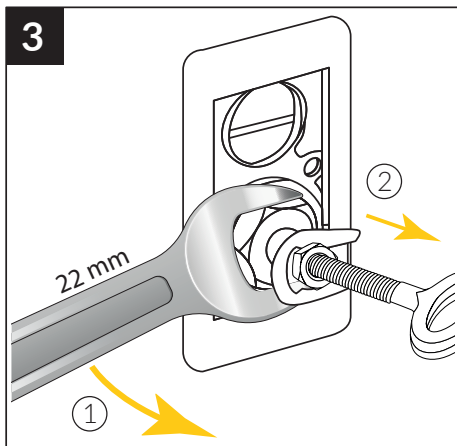
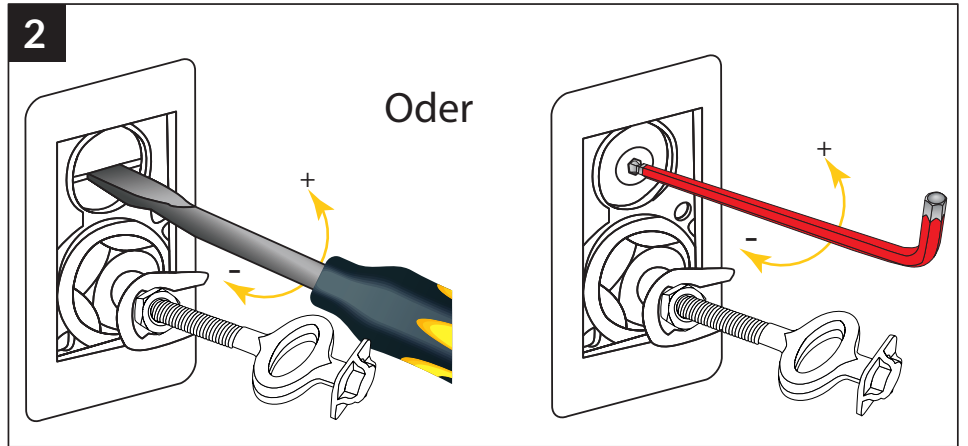
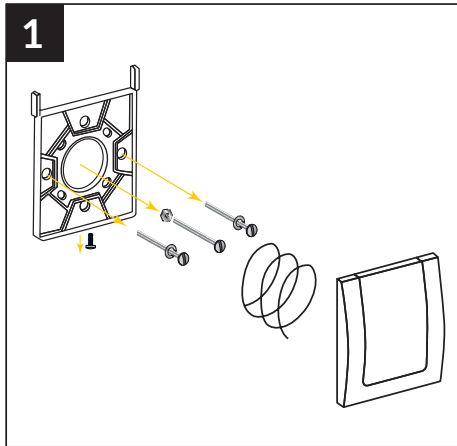
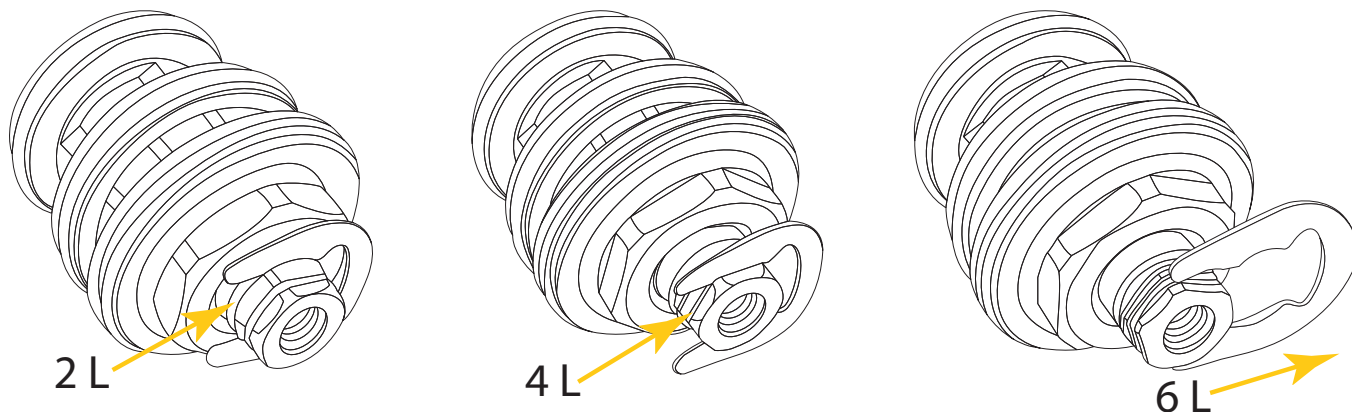




Art. 6033 Art. 6034



8 Durchflusseinstellung



Hinweis:

• Ventil schließt nicht / Dauerläufer:

Ablagerungen durch Ausspülung der Zulaufleitung am Ventil verstopft

-> Ventil ausbauen und Ablagerungen an Düse entfernen und Gegenstück, die innenliegenden Schlitze - zwei gelbe Pfeile - reinigen. (Bild 5)

-> Ventil ausbauen und Dichtung der Messingkappe reinigen. (Bild 6)

• Ventil schließt schnell:

-> Vorabspernung kontrollieren

-> Ventil trocken: eine trockene Ledermanschette kann die Spülung negativ beeinträchtigen und muss komplett durchfeuchtet sein. Dies kann durch mehrmalige Betätigung des Ventils behoben werden.

• Undichtigkeit an Bolzen und/oder Verschluss-Scheibe:

Gummimanschette sitzt nicht richtig im Messinggrundkörper

-> Kontrolle der Manschette an dem Bolzen und an dem Messinggrundkörper. (Bild 7)

• Spülstrom zu gering oder zu stark:

-> Fließdruck zu gering oder zu stark -> einstellen (Bild 2)

-> Auf dem Bolzen sind zwei Nuten - siehe gelbe Pfeile (Bild 8):

• wird das Sicherungsblech in die hintere Nut gesteckt, beträgt der Durchfluss 2L

• wird das Sicherungsblech in die vordere Nut gesteckt, beträgt der Durchfluss 4L

• und wird das Sicherungsblech komplett entfernt, beträgt der Durchfluss 6L

-> Sie können je nach Lage des Sicherungsbleches den Durchfluss durch Auf- und Zudrehen der Vorabspernung um $\pm 1L$ einstellen.

(Nur bei Art-Nr. 6033 kann der Durchfluss eingestellt werden. Bei Art-Nr. 6034 ist dies nur über die Vorabspernung möglich.) (Bild 2)

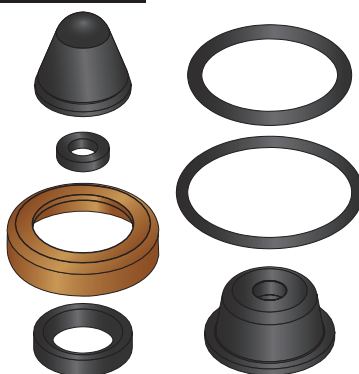
Zubehör:

#6048



Zubehör:

#6038



(GB) Note:

• Valve does not close / continuous operation:

Deposits clogged on the valve due to flushing of the inlet pipe

-> Remove the valve and remove deposits from the nozzle and clean the counterpart, the internal slots - two yellow arrows. (Fig. 5)

-> Remove the valve and clean the brass cap seal. (Fig. 6)

• Valve closes quickly:

-> Check the pre-shut-off

-> Valve dry: a dry leather sleeve can have a negative effect on flushing and must be completely moistened. This can be remedied by actuating the valve several times.

• Leakage at bolt and/or locking disk:

Rubber sleeve is not seated correctly in the brass base body

-> Check the sleeve on the bolt and on the brass body. (Fig. 7)

• Flushing flow too low or too strong:

-> Flow pressure too low or too high -> Adjust (Fig. 2)

-> There are two grooves on the bolt - see yellow arrows (Fig. 8):

• if the locking plate is inserted into the rear groove, the flow rate is 2L

• if the locking plate is inserted into the front groove, the flow rate is 4L

• and if the locking plate is completely removed, the flow rate is 6L

-> Depending on the position of the locking plate, you can adjust the flow rate by $\pm 1L$ by turning the pre-locking device open and closed.

(The flow rate can only be adjusted for item no. 6033. With item no. 6034, this is only possible via the pre-shut-off). (Fig. 2)

(FR) Note:

• La vanne ne se ferme pas / fonctionnement continu:

Dépôts obstrués par le rinçage de la conduite d'arrivée à la vanne

-> Démontez la vanne et enlevez les dépôts sur la buse et nettoyez la contre-pièce, les fentes intérieures - deux flèches jaunes. (image 5)

-> Démontez la vanne et nettoyez le joint du capuchon en laiton. (image 6)

• La vanne se ferme rapidement:

-> contrôler la pré-fermeture

-> Vanne sèche : un manchon en cuir sec peut avoir un effet négatif sur le rinçage et doit être complètement humide. Il est possible d'y remédier en actionnant plusieurs fois la vanne.

• Fuite au niveau du boulon et/ou de la rondelle de fermeture:

La manchette en caoutchouc n'est pas bien placée dans le corps de base en laiton

-> Contrôle de la manchette sur le boulon et sur le corps de base en laiton. (image 7)

• Débit de rinçage trop faible ou trop fort:

-> Pression d'écoulement trop faible ou trop forte - régler (image 2)

-> il y a deux rainures sur le boulon - voir les flèches jaunes (image 8):

• si la tôle de sécurité est insérée dans la rainure arrière, le débit est de 2L

• si la tôle de sécurité est insérée dans la rainure avant, le débit est de 4L

• et si la tôle de sécurité est complètement retirée, le débit est de 6L

-> Vous pouvez régler le débit de $\pm 1L$ en fonction de la position de la tôle de sécurité en ouvrant et en fermant le préblocage.

(Le débit ne peut être réglé que pour l'art. 6033. Pour l'art. 6034, cela n'est possible que par le biais du préblocage). (image 2)

(NL) Opmerking:

• Klep sluit niet / continue werking:

Afzettingen verstopt op de klep als gevolg van het doorspoelen van de inlaatpijp

-> Verwijder de klep en verwijder afzettingen van het mondstuk en reinig de tegenhanger, de interne sleuven - twee gele pijlen. (Fig. 5)

-> Verwijder de klep en reinig de messing dopafdichting. (Fig. 6)

• Ventiel sluit snel:

-> Controleer de pre-shut-off

-> Klep droog: een droge lederen huls kan een negatief effect hebben op het spoelen en moet volledig nat zijn. Dit kan worden verholpen door de klep meerdere keren te bedienen.

• Lekkage op bout en/of sluitschijf:

Rubberen huls zit niet goed in het messing huis

-> Controleer de mof op de bout en op het messing huis. (Fig. 7)

• Spoeldebiet te laag of te sterk:

-> Te lage of te hoge stromingsdruk -> Afstellen (Fig. 2)

-> Er zijn twee groeven op de bout - zie gele pijlen (Fig. 8):

• als de sluitplaat in de achterste groef wordt gestoken, is het debiet 2L

• als de sluitplaat in de voorste groef wordt geplaatst, is de stroomsnelheid 4L

• en als de sluitplaat volledig wordt verwijderd, is de doorstroming 6 liter

-> Afhankelijk van de positie van de sluitplaat kunt u het debiet met ± 1 liter aanpassen door de afsluitklep open en dicht te draaien.

(Het debiet kan alleen worden aangepast voor artikelnr. 6033. Bij artikelnr. 6034 is dit alleen mogelijk via de voorafsluiter). (Fig. 2)

(IT) Nota:

• La valvola non si chiude / funzionamento continuo:

Depositi intasati sulla valvola a causa del lavaggio del tubo di ingresso

-> Rimuovere la valvola ed eliminare i depositi dall'ugello e pulire la controparte, le fessure interne - due frecce gialle. (Fig. 5)

-> Rimuovere la valvola e pulire la guarnizione del cappuccio in ottone. (Fig. 6)

• La valvola si chiude rapidamente:

-> Controllare la pre-chiusura

-> Valvola asciutta: un manicotto di cuoio asciutto può avere un effetto negativo sul lavaggio e deve essere completamente bagnato. Si può ovviare a questo problema azionando più volte la valvola.

• Perdita sul bullone e/o sul disco di chiusura:

Il manicotto in gomma non è inserito correttamente nel corpo in ottone

-> Controllare il manicotto sul bullone e sul corpo in ottone. (Fig. 7)

• Flusso di lavaggio troppo basso o troppo forte:

-> Pressione del flusso troppo bassa o troppo alta -> Regolare (Fig. 2)

-> Sul bullone sono presenti due scanalature - vedi frecce gialle (Fig. 8):

• se la piastra di bloccaggio è inserita nella scanalatura posteriore, la portata è di 2L

• se la piastra di bloccaggio è inserita nella scanalatura anteriore, la portata è di 4L

• e se la piastra di chiusura è completamente rimossa, la portata è di 6L

-> A seconda della posizione della piastra di chiusura, è possibile regolare la portata di ± 1 litro aprendo e chiudendo la valvola di intercettazione.

(La portata può essere regolata solo per l'articolo n. 6033. Con l'articolo 6034 è possibile solo tramite la valvola di pre-chiusura). (Fig. 2)

(CZ) Poznámka:

• Ventil se nezavírá / nepřetržitý provoz:

Usazeniny ucpané na ventilu v důsledku proplachování přívodního potrubí

-> Vyjměte ventil a odstraňte usazeniny z trysky a vyčistěte protikus, vnitřní štěrby - dvě žluté šipky. (Obr. 5)

-> Vyjměte ventil a vyčistěte mosazné těsnění víčka. (Obr. 6)

• Ventil se rychle uzavře:

-> Zkontrolujte předběžné vypnutí

-> Ventil je suchý: suchá kožená objímka může mít negativní vliv na proplachování a musí být zcela mokrá. To lze napravit několikanásobným spuštěním ventilu.

• Netěsnost na šroubu a/nebo uzavíracím kotouči:

Gumová objímka není správně usazena v mosazném základním tělese

-> Zkontrolujte objímku na šroubu a na mosazném tělese. (Obr. 7)

• Příliš nízký nebo příliš silný proplachovací průtok:

-> Příliš nízký nebo příliš vysoký průtok -> seřídte (Obr. 2)

-> Na šroubu jsou dvě drážky - viz žluté šipky (Obr. 8):

• Pokud je pojistná destička zasunuta do zadní drážky, je průtok 2L

• Pokud je zajišťovací deska zasunuta do přední drážky, je průtok 4L

• a pokud je pojistná deska zcela odstraněna, je průtok 6L

-> V závislosti na poloze uzavírací desky můžete průtok upravit o ± 1 litr otáčením uzavíracího ventilu.

(Průtok lze nastavit pouze u položky č. 6033. U položky č. 6034 je to možné pouze prostřednictvím předřazeného uzavíracího ventilu). (Obr. 2)

(SK) Poznámka:

• Ventil sa nezavára / nepretržitá prevádzka:

Ventil je zanesený usadeninami v dôsledku preplachovania prívodného potrubia

-> Odstráňte ventil a odstráňte usadeniny z dýzy a vyčistite protikus, vnútorné štrby - dve žlté šipky. (Obr. 5)

-> Vyberte ventil a vyčistite mosadzné tesnenie viečka. (Obr. 6)

• Ventil sa rýchlo uzavrie:

-> skontrolujte predbežné uzavretie

-> Ventil je suchý: suchá kožená objímka môže mať negatívny vplyv na preplachovanie a musí byť úplne mokrá. To sa dá odstrániť niekoľkonásobným spustením ventilu.

• Netesnosť na skrutke a/alebo uzatváracom kotúči:

Gumová objímka nie je správne uložená v mosadznom telese

-> Skontrolujte objímku na skrutke a na mosadznom telese. (Obr. 7)

• Príliš nízky alebo príliš silný preplachovací prietok:

-> Tlak prietoku je príliš nízky alebo príliš vysoký - Nastavte (obr. 2)

-> Na skrutke sú dve drážky - pozri žlté šipky (obr. 8):

• Ak je do zadnej drážky vložená poistná doska, prietok je 2 l

• Ak je blokovacia doska vložená do prednej drážky, prietok je 4 l

• a ak je blokovacia doska úplne odstránená, prietok je 6 l

-> V závislosti od polohy uzatváraciej dosky môžete otáčaním uzatváracieho ventilu otvárať a zatvárať prietok v rozmedzí ± 1 l.

(Prietok je možné nastaviť len pre položku č. 6033. Pri položke č. 6034 je to možné len prostredníctvom predprietokového uzatváracieho ventilu). (Obr. 2)

(PL) Uwaga:

• Zawór nie zamyka się / praca ciągła:

Osady zatkane na zaworze z powodu przepłukania rury wlotowej

-> Zdemontować zawór i usunąć osady z dyszy i wyczyścić jej odpowiednik, wewnętrzne szczeliny - dwie żółte strzałki. (Rys. 5)

-> Zdemontuj zawór i wyczyść mosiężną uszczelkę pokrywy. (Rys. 6)

• Zawór szybko się zamyka:

-> Sprawdzić zamknięcie wstępne

-> Zawór suchy: suchy skórzany rękaw może mieć negatywny wpływ na splukiwanie i musi być całkowicie mokry. Można temu zaradzić poprzez kilkukrotne uruchomienie zaworu.

• Wyciek na śrubie i/lub tarczy blokującej:

Gumowa tuleja nie jest prawidłowo osadzona w mosiężnym korpusie

-> Sprawdź tuleję na śrubie i na mosiężnym korpusie. (Rys. 7)

• Zbyt niski lub zbyt silny przepływ:

-> Ciśnienie przepływu zbyt niskie lub zbyt wysokie -> Wyregulować (Rys. 2)

-> Na śrubie znajdują się dwa rowki - patrz żółte strzałki (Rys. 8):

• Jeśli płytki blokująca jest włożona do tylnego rowka, natężenie przepływu wynosi 2 l

• Jeśli płytki blokująca jest włożona w przedni rowek, natężenie przepływu wynosi 4L

• Jeśli płytki blokująca jest całkowicie wyjęta, natężenie przepływu wynosi 6L

-> W zależności od położenia płytki blokującej można regulować natężenie przepływu o ± 1 litr, otwierając i zamykając zawór odcinający.

(Natężenie przepływu można regulować tylko w przypadku elementu nr 6033. W przypadku elementu nr 6034 jest to możliwe tylko poprzez wstępne odcięcie). (Rys. 2)

(HU) Megjegyzés:

• A szelep nem záródik / folyamatos működés:

A szelep eltömődött lerakódások a szívócső átöblítése miatt

-> Vegye ki a szelepet, és távolítsa el a lerakódásokat a fűvókáról, és tisztítsa meg az ellenoldalt, a belső nyílásokat - két sárga nyíl. (5. ábra)

-> Vegye ki a szelepet és tisztítsa meg a sárgaréz kupaktömítést. (6. ábra)

• A szelep gyorsan záródik:

-> Ellenőrizze az elzárás előtti elzárást

-> A szelep száraz: a száraz bőrhüvely negatív hatással lehet az öblítésre, ezért teljesen nedvesnek kell lennie. Ezt a szelep többszöri működtetésével lehet orvosolni.

• Szivárgás a csavaron és/vagy a zárókorongon:

A gumihüvely nem megfelelően ül a sárgaréz testben

-> Ellenőrizze a csavaron és a sárgaréz testben lévő hüvelyt. (7. ábra)

• Túl alacsony vagy túl erős öblítési áramlás:

-> Túl alacsony vagy túl magas az áramlási nyomás -> Beállítás (2. ábra)

-> A csavaron két horony van - lásd a sárga nyílakat (8. ábra):

• ha a zárólemez a hátsó horonyba van behelyezve, akkor az áramlási sebesség 2L

• ha a reteszlemez az első horonyba van behelyezve, az áramlási sebesség 4L

• ha pedig a zárólemez teljesen ki van húzva, az áramlási sebesség 6L

-> A zárólemez helyzetétől függően a zárószelep nyitva és zárva forgatásával ± 1 literrel módosíthatja az áramlási sebessége.

(Az áramlási sebesség csak a 6033-as cikkszámú termék esetében állítható. A 6034-es cikkszámú terméknél ez csak az előzárószelepen keresztül lehetséges). (2. ábra)

(ES) Nota:

• La válvula no se cierra / funcionamiento continuo:

Depósitos obstruidos en la válvula debido al lavado de la tubería de entrada

-> Retire la válvula y elimine los depósitos de la boquilla y limpie la contraparte, las ranuras internas - dos flechas amarillas. (Fig. 5)

-> Retire la válvula y limpie la junta de la tapa de latón. (Fig. 6)

• La válvula cierra rápidamente:

-> Comprobar el precierre

-> Válvula seca: un manguito de cuero seco puede tener un efecto negativo en el lavado y debe estar completamente mojado. Esto puede remediarse accionando la válvula varias veces.

• Fuga en el perno y/o en el disco de cierre:

El manguito de goma no está correctamente asentado en el cuerpo de latón

-> Compruebe el manguito en el perno y en el cuerpo de latón. (Fig. 7)

• Caudal de lavado demasiado bajo o demasiado fuerte:

-> Presión de flujo demasiado baja o demasiado alta -> Ajustar (Fig. 2)

-> Hay dos ranuras en el perno - ver flechas amarillas (Fig. 8):

• si la placa de bloqueo se inserta en la ranura trasera, el caudal es de 2L

• si la placa de bloqueo se inserta en la ranura delantera, el caudal es de 4L

• y si la placa de bloqueo se retira completamente, el caudal es de 6L

-> Dependiendo de la posición de la placa de bloqueo, puede ajustar el caudal en ± 1 litro girando la válvula de cierre para abrirla y cerrarla.

(El caudal sólo puede ajustarse para el artículo nº 6033. En el artículo 6034, esto sólo es posible a través de la válvula de cierre). (Fig. 2)